

- 1 **לֵאמֹר יְהוָה מֵאֵת יִרְמְיָהוּ אֵל** **הִיָּה אֲשֶׁר הַדְּבַר**
edbr ashr eie al irmieu math ieue lamr
the-word which he-became to Jeremiah from Yahweh to-say
- 2 **דְּבַרִּי אֵת אֲשֶׁמִּיעֶךָ וְשָׁמָּה הַיּוֹצֵר בֵּית וַיֵּרֶדְתָּ קוּם**
qum uirdth bith eiutzr ushme ashmiok ath dbri
rise! and-you-go-down house-of the-one-being-potter and-there I-shall-cause-to-hear-you » words-of-me
- 3 **וְהֵנָּה עֹשֶׂה מְלָאכָה עֲשֵׂה וְהָנְהוּ הַיּוֹצֵר בֵּית וְאָרַד**
uard bith eiutzr ueneu oshe mlake ol eabnim
and-I-am-descending house-of the-one-being-potter and-behold-he! doing work on the-stones
- 4 **וְשָׁב הַיּוֹצֵר בִּיד בַּחֲמֵר עֹשֶׂה הוּא אֲשֶׁר הַכְּלִי וְנִשְׁחַת וְלַעֲשׂוֹת הַיּוֹצֵר בְּעֵינָי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר אַחֵר כְּלִי וַיַּעֲשֵׂהוּ**
unshchth ekli ashr eua oshe bchmr bid eiutzr ushb
and-he-is-ruined the-vessel which he making in-clay in-hand-of the-one-being-potter and-he-reverses
uiosheu kli achr kashr ishr boini eiutzr loshuth
and-he-is-making-him vessel another as-which he-is-upright in-eyes-of the-one-being-potter to-make
- 5 **לֵאמֹר אֵלַי יְהוָה דְּבַר וַיְהִי**
uiei dbr ieue ali lamur
and-he-is-becoming word-of Yahweh to-me to-saying
- 6 **יְהוָה נָא יִשְׂרָאֵל בֵּית לָכֶם לַעֲשׂוֹת אוֹכַל לֹא הִזָּה הַכְּיוֹצֵר**
ekiutzr eze la aukl loshuth lkm bith ishral nam ieue
as-one-being-potter? the-this not I-am-able to-do to-you house-of Israel averment-of Yahweh
ene kchmr bid eiutzr kn athm bidi bith ishral
behold! as-clay in-hand-of the-one-being-potter so you in-hand-of-me house-of Israel
- 7 **וְלֹהֲאָבִיד וְלִנְתוּץ לְנִתּוּץ מַמְלָכָה וְעַל גּוֹי עַל אֲדָבָר רְגַע**
rgo adbr ol gui uol mmlke lnthush ulnthutz uleabid
moment I-am-speaking on nation and-on kingdom to-pluck-up and-to-break-down and-to-destroy
- 8 **עַל הָרַעָה וְנַחַמְתִּי עָלָיו דְּבַרְתִּי אֲשֶׁר מֵרַעְתּוֹ הַהוּא הַגּוֹי וְשָׁב**
ushb egui eeua mrothu ashr dbrthi oliu unchmthi ol eroe
and-he-returns the-nation the-that from-evil-of-him which I-speak on-him and-I-regret on the-evil
- לוֹ לַעֲשׂוֹת חֲשַׁבְתִּי אֲשֶׁר**
ashr chshbthi loshuth lu
which I-devised to-do to-him
- 9 **וְלִנְטֹעַ לְבַנֵּת מַמְלָכָה וְעַל גּוֹי עַל אֲדָבָר וְרַגַע**
urgo adbr ol gui uol mmlke lbnth ulnto
and-moment I-am-speaking on nation and-on kingdom to-build and-to-plant
- 10 **אֲשֶׁר הַטּוֹבָה עַל וְנַחַמְתִּי בַקּוֹלִי שָׁמַע לְבַלְתִּי בְּעֵינֵי הָרַעָה וַעֲשֵׂה**
uoshe eroe boini lbthi shmo bquli unchmthi ol etube ash
and-he-does the-evil in-eyes-of-me so-as-not to-listen in-voice-of-me and-I-regret on the-good which
- אוֹתוֹ לְהִיטִיב אֲמַרְתִּי**
amrthi leitib authu
I-said to-do-good him
- 11 **אֲמַר כֹּה לֵאמֹר יְרוּשָׁלַם יוֹשְׁבֵי וְעַל יְהוּדָה אִישׁ אֵל נָא אֲמַר וְעַתָּה**
uothe amr na al aish ieude uol iushbi irushlm lamr ke amr
and-now say! please! to man-of Judah and-on ones-dwelling-of Jerusalem to-say thus he-says
- נָא שׁוּבוּ מִחֲשַׁבְתֵּיכֶם וְחֲשַׁב רַעָה עֲלֵיכֶם יוֹצֵר אֲנִכִּי הִנֵּה יְהוָה**
ieue ene anki iutzr olikm roe uchshb olikm mchshbe shubu na
Yahweh behold! I forming on-you evil and-devising on-you devising turn-back! please!
- וּמַעַלְלֵיכֶם דְּרִכֵּיכֶם וְהִיטִיבוּ הָרַעָה מִדְּרָכּוֹ אִישׁ**
aish mdrku eroe ueitibu drkikm umollikm
man from-way-of-him the-evil and-make-good! ways-of-you and-actions-of-you
- 12 **לְבוֹ שְׁרָרוֹת וְאִישׁ נִלְךְ מִחֲשַׁבּוֹתֵינוּ אַחֲרַי כִּי נוֹאֵשׁ וְאָמְרוּ**
uamru nuash ki achri mchshbuthinu nlk uaish shrruth lbu
and-they-say we-are-despairing that after devisings-of-us we-shall-go and-man control-of heart-of-him

¹ . The word which came to Jeremiah from the LORD, saying,

² Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

³ Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

⁴ And the vessel that he made of clay was marred in the hand of the potter: so he made it again another vessel, as seemed good to the potter to make [it].

⁵ Then the word of the LORD came to me, saying,

⁶ O house of Israel, cannot I do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay [is] in the potter's hand, so [are] ye in mine hand, O house of Israel.

⁷ [At what] instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to pluck up, and to pull down, and to destroy [it];

⁸ If that nation, against whom I have pronounced, turn from their evil, I will repent of the evil that I thought to do unto them.

⁹ And [at what] instant I shall speak concerning a nation, and concerning a kingdom, to build and to plant [it];

¹⁰ If it do evil in my sight, that it obey not my voice, then I will repent of the good, wherewith I said I would benefit them.

¹¹ . Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil against you, and devise a device against you: return ye now every one from his evil way, and make your ways and your doings good.

¹² And they said, There is no hope: but we will walk after our own devices, and we will every one do the

נעשה הרע

ero noshe

the-evil we-shall-do

imagination of his evil heart.

13 שעררת כאלה שמע מי בגוים נא שאלו יהוה אמר כה לכן
lkn ke amr ieue shalu na bguim mi shmo kale shorrth
therefore thus he-says Yahweh ask! please! in-nations who? he-heard as-these horrible-thing

13 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath heard such things: the virgin of Israel hath done a very horrible thing.

ישראל בתולת מאד עשתה

oshthe mad bthulth ishral

she-did very virgin-of Israel

14 זרים מים ינתשו אם לבנון שלג שדי מצור היעזב
eiozb mtzur shdi shlg lbnun am inthshu mim zrim
he-shall-leave? from-rock field snow-of Lebanon or they-shall-be-eliminated waters ones-being-alien

14 Will [a man] leave the snow of Lebanon [which cometh] from the rock of the field? [or] shall the cold flowing waters that come from another place be forsaken?

נוזלים קרים

qrim nuzlim

cold-ones ones-flowing

15 כי שכחני עמי לשוא יקטרו ויכשלום
ki shkchni omi lshua iqtru uikshlum
that he-forgot-me people-of-me to-futile-one they-are-fuming-incense and-they-cause-to-stumble-them

15 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity, and they have caused them to stumble in their ways [from] the ancient paths, to walk in paths, [in] a way not cast up;

כלולה לא דרך נתיבות ללכת עולם שבילי בדרכיהם

bdrkiem shbili oulm llkth nthibuth drk la slule

in-ways-of-them trails-of eon to-walk tracks way not being-highway

16 ישם עליה עובר כל עולם שרוקת לשמה ארצם לשום
lshum artzm lshme shruqth oulm kl oubr olie ishm
to-place land-of-them to-desolation hissings-of eon every-of one-passing on-her he-shall-be-desolated

16 To make their land desolate, [and] a perpetual hissing; every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his head.

ויניד בראשו

uinid brashu

and-he-shall-shake in-head-of-him

17 אראם פנים ולא ערף אויב לפני אפיצם קדים כרוח
kruch qdim aphitzm lphni auib orph ula phnim aram
as-wind-of east I-shall-scatter-them before one-being-enemy nape and-not faces I-shall-show-them

17 I will scatter them as with an east wind before the enemy; I will shew them the back, and not the face, in the day of their calamity.

אידם ביום

bium aidm

in-day-of calamity-of-them

18 תורה תאבד לא כי מחשבות ירמיהו על ונחשבה לכו ויאמרו
uiamru lku unchshbe ol irmieu mchshbuth ki la thabd thure
and-they-are-saying go! and-we-shall-devise on Jeremiah devices that not she-shall-perish law

18 . Then said they, Come, and let us devise devices against Jeremiah; for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet. Come, and let us smite him with the tongue, and let us not give heed to any of his words.

בלשון ונכהו לכו מנביא ודבר מחכם ועצה מכהן
mken uotze mchkm udbr mnbia lku unkeu blshun
from-priest and-counsel from-wise and-word from-prophet go! and-we-shall-smite-him in-tongue

דבריו כל אל נקשיבה ואל

ual nqshibe al kl dbriu

and-must-not-be we-are-attending to any-of words-of-him

19 יריבי לקול ושמע אלי יהוה הקשיבה
eqshibe ieue ali ushmo lqul iribi
attend! Yahweh to-me and-hear! to-voice-of contenders-of-me

19 Give heed to me, O LORD, and hearken to the voice of them that contend with me.

20 עמדי זכר לנפשי שוחה כרו כי רעה טובה תחת הישלם
eishlm thchth tube roe ki kru shuche lnpshshi zkr omd
he-shall-be-repaid? instead-of good evil that they-dug pit for-soul-of-me remember! to-stand-me

20 Shall evil be recompensed for good? for they have digged a pit for my soul. Remember that I stood before thee to speak good for them, [and] to turn away thy wrath from them.

מהם חמתך את להשיב טובה עליהם לדבר לפניך

lphnik ldbr oliem tube leshib ath chmthk mem

before-you to-speak on-them good to-turn-back » fury-of-you from-them

21 ותהינה חרב ידי על והגרם לרעב בניהם את תן לכן
lkn thn ath bniem lrob uegrm ol idi chrb utheine
therefore give! » sons-of-them to-famine and-spill-them! on hands-of sword and-they-shall-become

21 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their [blood] by the force of the sword; and let

	נשיהם	שכלות	ואלמנות	ואנשיהם	יהיו	הרגי			
	nshiem	shkluth	ualmnuth	uanshiem	ieiu	ergi			
	women-of-them	bereaved-ones	and-widows	and-mortals-of-them	they-shall-become	ones-being-killed-of			their wives be bereaved of their children, and [be] widows; and let their men be put to death; [let] their young men [be] slain by the sword in battle.
	מות	בחוריהם	מכי	במלחמה	חרב				
	muth	bchuriem	mki	chrb	bmlchme				
	death	choice-ones-of-them	ones-being-smitten-of	sword	in-battle				
22	תשמע	זעקה	מבתיהם	כי	תביא	גדוד	עליהם	פתאם	כי
	thshmo	zoqe	mbthiem	ki	thbia	oliem	gdud	phtham	ki
	she-shall-be-heard	outcry	from-houses-of-them	that	you-are-bringing	on-them	raiding-party	suddenly	that
	כרו	ללכדני	שיחה	ופחים	טמנו	לרגלי			
	kru	shiche	llkdni	uphchim	tmnu	lrgli			
	they-dug	pit	to-seize-me	and-snares	they-buried	for-feet-of-me			22 Let a cry be heard from their houses, when thou shalt bring a troop suddenly upon them: for they have digged a pit to take me, and hid snares for my feet.
23	ואתה	יהוה	ידעת	את	כל	עצתם	עלי	למות	אל
	uathe	ieue	idoth	ath	kl	otzthm	oli	lmuth	al
	and-you	Yahweh	you-know	»	all-of	counsel-of-them	on-me	for-death	must-not-be
	תכפר		על	עונם	וחטאתם	מלפניך			אל
	thkphr		ol	ounm	uchtathm	mlphnik			al
	you-are-making-shelter		over	depravity-of-them	and-sin-of-them	from-before-you			must-not-be
	תמחי	והיו	מכשלים	לפניך	בעת	אפך	עשה	בהם	
	thmchi	ueiu	mkshlim	lphnik	both	aphk	oshe	bem	
	you-are-wiping-out	and-they-become	stumbling-blocks	before-you	in-time-of	anger-of-you	do !	in-them	

23 Yet, LORD, thou knowest all their counsel against me to slay [me]: forgive not their iniquity, neither blot out their sin from thy sight, but let them be overthrown before thee; deal [thus] with them in the time of thine anger.